

伊賀

中国語信息报

伊賀市の总人口 94,954
伊賀市在住外国人 4,182
占人口の 4.40%
2015 年 8 月末的数据

网址 <http://www.mie-ifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

上野天神祭以及交通管制 うえのてんじんまつり と こうつうきせい など

上野天神祭具有 400 年以上历史, 每年的 10 月 23 日、24 日、25 日在上野银座一带举行, 日程如下:

10 月 23 日 (周五): だんじり (楼车) 宵山点灯 雨天中止, 晚上 7 点~9 点 (本町筋・二之町筋)

10 月 24 日 (周六): だんじり (楼车) 曳行 (本町筋・二之町筋以及其他)

○下午 1 点~4 点 雨天中止, ○下午 2 点~4 点 鬼行列练行 (三之町筋)

だんじり (楼车) 宵山曳行宵山 (本町筋・二之町筋以及其他)

晚上 6 点半~9 点左右 (本町筋・二之町筋以及其他)

10 月 25 日 (周日): 本祭 ○上午 9 点~ 神輿行列巡行・鬼行列・だんじり巡行 (东御旅所出发)

○下午 3 点半~ 例大祭・神幸祭 雨天中止 (或者缩短行程)

【问询处】 上野天神祭地域振兴实行委员会 (上野商工会议所内) 电话: 21-0527

【交通管制】 上野天神祭期间, 从上野市站开始到银座街以及附近的道路实行车辆的交通管制, 天神祭周围的道路可能会有拥堵, 请注意。交通管制时间段: 23 日 (周五) 24 日 (周六) 的 10 点~22 点, 24 日 (周日) 的 9 点~21 点

【垃圾回收的时间变更】 10 月 23 日 (周五) 因天神祭, 上野支所管内全部地区的垃圾回收时间有所变更, 请一定在收集日的早上 6 点半为止, 将垃圾扔到收集场。 问询处: さくら再利用中心 电话 20-9272

2016 年保育所 (园) 入所儿童募集 ほいくえんにゆうしょ ぼしゅう

明年 4 月份起 (包括这以后中途入所的) 准备将自己的孩子放入保育所 (园) 的家人们, 请注意以下说明, 并请提出您的申请。

【入所 (园) 对象儿童】 在伊贺市居住的、符合入所标准的满 0 岁 (出生后 57 日起) 的、学龄前的婴幼儿

【申请期间】 10 月 19 日 (周一) ---30 日 (周五) 8 点半--17 点 (除周六、周日、节假日以外)

【申请书的备置场所】 各保育所 (园) 本厅儿童家庭课、各支所住民福祉课

【申请书的发放日】 10 月 9 日 (周五) 起发放。

【提交处】 第一希望入所的保育所 (园)

【问询处】 有关入所基准等的问询请致电本厅儿童家庭课 电话 22-9655、各支所住民福祉课

有关保育内容等请致电各保育所 (园) 问询。

根据申请的人数, 有可能不能进自己第一希望入所的保育所, 请给与理解。



2016 年幼稚园入园儿童募集 ようちえんにゆうえん ぼしゅう

明年 4 月份起准备将自己的孩子放入市立幼稚园的家人们, 请按以下说明提出您的申请。

【幼稚园名】 桃青之丘幼稚园 (上野丸之内 177-1)

5 岁儿 (2010 年 4 月 2 日-2011 年 4 月 1 日出生的儿童) 募集 35 人

4 岁儿 (2011 年 4 月 2 日-2012 年 4 月 1 日出生的儿童) 募集 50 人

3 岁儿 (2012 年 4 月 2 日-2013 年 4 月 1 日出生的儿童) 募集 40 人

【申请期间】 9 月 30 日 (周三) ---10 月 15 日 (周四) 8 点半--17 点 (除周六、日、节假日、10 月 13 日以外)

【入园申请书发放场所】 桃青之丘幼稚园 (上野丸之内 177-1)

【申请方法】 在入园申请书上填上必要事项, 按上印章后交给幼稚园。

【抽选日、场所】 入园希望者超过定员的话, 将在 10 月 18 日 (周日) 下午 1 点, 在桃青幼稚园进行抽选。

当天缺席的话做弃权处理。没有超员的话, 也请带好印章准时到园, 办理相关入园手续。

【保育费等】 保育费每月 6400 日元 (其他费用 2000-3500 日元), 入园费免费。

【其它】 由于设施、学级的编制等等问题, 可能会被回绝, 请给与理解。

【问询处】 桃青之丘幼稚园 电话 26-5770 传真 26-5771

私立幼稚园也在募集园生 详情请向各幼稚园问询。

白凤幼稚园 (上野伊予町) 电话 21-0091 3 岁儿 24 人、4 岁儿若干名

青山よさみ幼稚园 (柏尾) 电话 52-0433 5 岁儿若干名、4 岁儿 10 名、3 岁儿 30 名、2 岁儿 10 名



本月的纳税 今月の納税 国民健康保険税 (第 4 期) 市县民税 (第 3 期)
~ 本月纳税期限 11 月 2 日 ~ 收税课 电话 0595-22-9612

有关流感的预防接种

いんふるえんざ の よぼうせつしゅ を うけましよう

有关高龄者的流感预防接种费用的补助

对象接种期间 10月15日---2016年1月31日

实施场所 县内的各医疗机构，

对象者 伊贺市在住的有住民票的、接种日时满65岁以上者

接种日时在60岁至65岁之间的，厚生劳动省令所规定的的心脏、肾脏、呼吸机能不全者或者由于人类免疫不全病毒引起的免疫机能障碍者，身体障碍者手册1级持有者。

接种费用 1250日元

有关婴幼儿的流感预防接种费用的补助

对象接种期间 10月15日---2016年1月31日

对象者 伊贺市在住的有住民票的、学龄前的儿童（2009年4月2日以后出生的）

助成金额 上限为1500日元/1次，可助成2次。

接种方法 请直接和市内的医疗机构预约，在医疗机构窗口支付减去助成金额后的金额。如果是市外的医疗机构接种的话，需要全额支付，然后带好领收书、印章、银行通帐等来市役所健康推进课申请。

问询处 本厅健康推进课 电话 22-9653 各支所住民福祉课（保健中心）



县营住宅的入居者募集

けんえいじゆうたく にゆうきよしゃ ぼしゆう

【募集期间】 10月上旬~10月31日，以到着日为算。

【募集户数】 カーサ上野（一般/1户），藏持（一般/1户，名张）

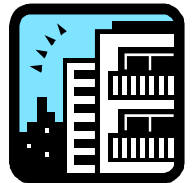
【入居资格】

1. 在三重县居住或者工作的。
2. 现在，住房方面比较有困难的。
3. 入居时有一起居住的家族成员
4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
5. 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。
6. 没有拖延不交地方税金的。
7. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
8. 连带保证人2人（日本人）。

【抽选日】 11月中旬 **【审查日】** 12月上旬 **【入居说明会】** 12月中旬 **【交钥匙】** 12月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703



伊贺市的秋季收获节

しないの あきまつり

2015年阿山收获节

以阿山的食品、文化为主题的能感受到阿山魅力的丰收节。

时间 11月3日（星期二）上午10点至下午3点
气候恶劣的情况下中止

地点 阿山 B&G 海洋中心及其停车场

内容 大锅料理、打糯米团子、各团体的出店以及表演、地区的土特产品的展示和贩卖

问询处 阿山收获节实行委员会（阿山支所振兴课内）
电话 43-1544

2015年大山田收获节

将展示当地的农产品、土产品，将是一个无论老幼、不分国籍的交流场。

时间 11月1日（星期日）上午9点半至下午3点，
气候恶劣的情况下中止

地点 大山田 B&G 海洋中心及其停车场

内容 地区的土特产品的展示以及销售，各团体的出店和忍者体操等舞台的表演

问询处 大山田收获节实行委员会事務局（大山田支所振兴课内）电话 47-1157

2015年滝山溪谷红叶祭

活动的内容丰富，附近还有一处落差有15米的白藤瀑布，非常美丽的景色。

时间 11月3日（星期二）上午10点半至下午2点半，
气候恶劣的情况下中止

地点 白藤瀑布的周边

内容 有模拟店、舞台活动等

会场周围因为没有停车场，请从山畑农事集会所坐专线巴士去会场。

问询处 伊贺支所振兴课 电话 45-9119

2015年青山交流节

在受自然恩惠的秋天的青山，您可以尽情地快乐一天。

时间 11月1日（星期日）上午10点至下午3点，
气候恶劣的情况下中止

地点 青山支所周边

内容 将展示当地的农产品、土产品，还有各种体验角、风味小吃、艺术秀和抽奖会。

问询处 交流节青山事務局（伊贺市商工会青山支所）
电话 52-0438

青山支所振兴课 电话 52-1114

多文化共生启发活动参与「燃气展」ガステん

兼容并蓄、互助互爱，以建设一个多文化共生的社会为目的，今年也推出多文化共生启发角。欢迎您关注和参与。

时间：10月30日（周五）·31日（周六） 11月1日（周日）上午10点至下午5点

地点：イオン伊贺上野店（伊贺市上野茅町2519番地）

上野ガス「フラム」会場（伊贺市上野茅町2668番地1号）

与2015燃气展同时举办

婴幼儿健诊 <あかちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】10月29日的12:50~14:30(ハイトピア4楼伊贺市保健中心)，10月15日的13:00~13:30(青山保健中心)。11月17日的12:50~14:30(ハイトピア4楼)



3岁儿童健诊 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】10月13日的12:50~14:30(ハイトピア4楼，伊贺市保健中心)，10月15日的14:00~14:30(青山保健中心)。11月10、26日的12:50~14:30(ハイトピア4楼)。



急救·医疗 <救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町1615(岡波综合病院北侧)
【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

10月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科				1 名张	2 上野	3 名张
4 名张	5 岡波	6 名张	7 岡波 名张	8 名张	9 上野	10 上野
11 岡波	12 岡波	13 上野	14 岡波 名张	15 名张	16 上野	17 名张
18 名张	19 岡波	20 名张	21 岡波 名张	22 名张	23 上野	24 上野
25 岡波	26 岡波	27 上野	28 岡波 名张	29 名张	30 上野	31 名张

上野综合市民病院(うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院(なばり しりつ びょういん)
平日(周一~周五) 17:00~第二天 8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院(おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 <みえ子ども医療ダイヤル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息!

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~8:45 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

巡回法律相談会 ほうりつそうだん

时间 10月21日、12月16日、2月7日
13点至16点

地点 上野ふれあいプラザ 3楼(伊贺上野中町2976-1), 停车场免费

内容 针对离婚、继承、债务等的问题正在困惑着的，而经济收入又符合一定的条件的，所举办的法律相談会。

每回定员6位，按报名的先后顺序，报名截止时间为举办日的前一天的17点。

报名问询处 日本司法支援中心三重地方事务所 059-3383-5470

家庭支援中心

ふぁみりー さぼーと せんたー

家庭支援中心是由依赖会员(希望得到育儿帮助的)和提供会员(能够去帮助看孩子的)构成的会员组织，是提供互相帮助的育儿方面的有偿志愿者活动。

报酬额根据时间段、当时的紧急性等情况，价格有所不同，大致在700~1200日元/小时，基本上是在提供会员的家里进行保育。

11月开始还有提供会员的讲习会，具体详情请参阅10月1日的広報いが市

【问询处】伊贺市家庭支援中心

电话 26-7830

猫狗的不妊手术费的 补助金将要停止

いぬねこのふにんしゅじゅつひよう
じょせいきんをはいしします

现在伊贺市对猫和狗的不妊等的手术费的补助，将于本年度中停止。

【受理期限】

12月28日(星期一)为止，如果预算额提前到达的话，将会提早停止。

问询处 市民生活课 电话 22-9638
传真 22-9641

个人编号

まいなんばーのつうち

2015年10月5日开始，将向各位寄送通知个人编号的通知卡。此通知卡以简易挂号的形式，按家庭为单位，寄往您住民票上的地址。

手续费不要，但是如果丢失了等原因再申请时需要支付1000日元的手续费。

如果实际居住的地址和住民票上的地址不同的话，因为收不到通知卡，请尽早办理相应的住民票移动手续。

第30回儿童节

こども ふえすていばる

时间 11月7日(周六)

9:30~16:00

地点 ゆめドーム

上野第一竞技场

内容 展示有着丰富创作力的孩子们的绘画，设有运用身体和手指的各种游戏活动，还有保健角、食育角、传统游戏角、绘画书朗读角等 还有室内乐团演奏的儿童音乐会

问询处

伊贺市社会事业协会

电话 21-5545

こども家庭课 电话 22-9655

安全点灯运动

せーふていーらいとおんうんどう

实施期间

10月1日~12月31日

内容

黄昏时刻尽早点灯(汽车、摩托、自行车)

推进使用反射材料的佩带物

问询处 市民生活课

电话 22-9638